

LITTÉRATURES EUROPÉENNES
COGNAC



LEC

festival COGNAC
17-20 nov 2022
PORTUGAL
www.litteratures-europeennes.com

Catarina Sobral



Une manifestation soutenue par le

CNL

CENTRE NATIONAL DU LIVRE

Le CNL reconnaît la qualité de la manifestation construite autour d'un projet littéraire structuré qui associe tous les acteurs du livre et qui rémunère les auteurs.

www.centrenationaldulivre.fr



SOMMAIRE

Équipe | 3

Éditos | 4-5

Les auteurs & autrices | 6-11

Les invité·e·s | 12-13

La résidence Jean Monnet | 14

Le Prix des Lecteurs | 15

Les Prix ALÉ! et JMJE | 16

Les actions sur le territoire | 17

Expositions | 18-19

Le programme jeunesse | 20-23

La Kids Zone | 20-21

Samedi 19 novembre | 22

Dimanche 20 novembre | 23

Le programme LEC | 24-39

Jeudi 17 novembre | 24

Vendredi 18 novembre | 25-29

Samedi 19 novembre | 30-35

Dimanche 20 novembre | 36-39

Les dédicaces | 40-41

Plan et renseignements | 43

Informations et réservations
Partenaires | 44

LE MOT DE L'ÉQUIPE

2022, cap sur le Portugal, petit pays emblématique des évolutions de nos sociétés et cher au cœur des Français.

2022 connaît de sérieux soubresauts: la guerre en Ukraine, des institutions européennes en mutation, mais aussi des relations familiales et amoureuses interrogées. Les rencontres, les cafés Babel ouvriront toutes ces portes. Par ailleurs, une attention toute particulière sera consacrée à la lecture pour les jeunes, dans les murs et hors les murs.

Venez nous rejoindre, vous trouverez diversité, réflexion et plaisir!

Cette aventure est le fruit d'un travail d'équipe, du soutien de nos partenaires institutionnels et privés, de la participation des libraires, des éditeurs et de tous nos bénévoles. Qu'ils en soient remerciés.

Lydia Dussauze | Présidente de LEC

L'ÉQUIPE

CONSEIL D'ADMINISTRATION

LYDIA DUSSAUZE Présidente

DOMINIQUE GUILLET Trésorière

NICOLE FANACK Trésorière adjointe

ODILE LABLANQUIE Secrétaire

FRANÇOISE DION Administratrice, référente Prix Jean Monnet

PATRICK DECLEIN Administrateur

SALARIÉES

SOPHIE LÉONARD

Coordination, programmation littéraire et artistique générale, administration, finances, partenariats

FLORENCE MORETTE

Programmation littéraire et artistique jeunesse, ados et bande dessinée, communication, logistique

SERVICE CIVIQUE

CAMILLE FOUQUET-HOWE

Volontaire en service civique, janvier-juillet 2022

WENDY BOURSIER

Volontaire en service civique, septembre 2022-mars 2023

Et tout·e·s nos **BÉNÉVOLES!**



Le festival des Littératures Européennes Cognac symbolise à la fois l'inventivité, l'attractivité et le rayonnement du territoire. La Région Nouvelle-Aquitaine est fière d'être à ses côtés pour accompagner cette belle initiative, portée par des femmes et des hommes à fort engagement, et qui donnent l'occasion à un public toujours plus croissant de découvrir des écrivains venus d'Europe. Notre attachement à la liberté d'expression artistique se traduit par le respect de la diversité culturelle et le soutien à toutes les formes d'expérimentations et d'innovations. Je vous souhaite un excellent festival à toutes et tous !

ALAIN ROUSSET | Président de la Région Nouvelle-Aquitaine



Le LEC festival propose sa 35^e édition sur le thème du Portugal ; elle met à l'honneur la richesse et la diversité de la littérature contemporaine portugaise mais également la scène littéraire française.

Le Département de la Charente, en lien avec ses partenaires, a à cœur de proposer aux Charentaises et Charentais une programmation culturelle de qualité. De nombreux invités (historiens, journalistes et spécialistes) sont ainsi conviés pour échanger sur les enjeux qui animent l'Europe. Parallèlement, des animations sont proposées aux élèves de tous niveaux dans les établissements scolaires et aux familles avec des expositions, des lectures, des projections ciné-rencontres, etc.

Je souhaite à toutes et tous un excellent festival.

PHILIPPE BOUTY | Président du Conseil départemental de la Charente



Dès les premiers frimas, le festival Littératures Européennes Cognac invite les amoureux de la lecture à la découverte d'un monde parfois inconnu.

Ce grand rendez-vous culturel de l'automne pointe cette année son projecteur sur la péninsule ibérique et plus spécifiquement le Portugal, petit pays par sa dimension mais riche d'un destin hors du commun.

Le Portugal, destination privilégiée de nombreux touristes pour sa culture, son patrimoine et sa gastronomie a été l'un des premiers pays à partir à la découverte du monde inconnu.

Bien évidemment, l'imaginaire collectif nous renvoie immédiatement à Vasco de Gama et ses expéditions aux confins de l'Afrique et des Indes. De là, le Portugal ouvre la voie aux premières conquêtes au-delà des océans.

C'est une nouvelle page du continent européen qui s'ouvre sur le monde. Le christianisme part à la conversion des âmes perdues. Le commerce international prend son essor !

Sur les traces des grands explorateurs, dans un pays bercé par les vents du large, c'est une véritable invitation aux voyages à laquelle vous convie le 35^e LEC Festival !

Ce festival est avant tout l'occasion d'aller à la rencontre de celles et ceux qui portent la plume d'un voyage dont l'écriture est toujours en cours.

Bon festival à toutes et à tous.

MORGAN BERGER | Maire de Cognac



Madame, Monsieur,

Les élu-e-s de Grand Cognac sont ravi-e-s de soutenir le festival Littératures Européennes Cognac, événement phare du territoire, que nous retrouvons du 17 au 20 novembre pour sa 35^e édition !

Nous voyagerons cette année vers le Portugal, pour un programme riche et dense en matière d'animation culturelle. Lire, c'est s'évader, se promener, flâner, voyager, découvrir, se poser, réfléchir... sortir de son quotidien.

Comme chaque année, Grand Cognac y contribue en particulier par les nombreuses actions mises en œuvre pour sensibiliser notre jeunesse à la lecture. Les médiathèques de Grand Cognac sont également particulièrement investies pour le Prix des Lecteurs.

Nous vous souhaitons à toutes et tous de pleinement profiter de ce festival, temps fort pour les lecteur-ric-e-s de tous horizons !



JÉRÔME SOURISSEAU | Président de Grand Cognac
NICOLE ROY | Vice-présidente en charge de la politique culturelle et de la valorisation du patrimoine



JEANNE BENAMEUR | France
LITTÉRATURE

La Patience des traces,
Actes Sud, 2022

Née en Algérie d'un père tunisien et d'une mère italienne, Jeanne Benameur arrive en France, avec sa famille, à l'âge de cinq ans. Entre le roman et la poésie, son œuvre se déploie et s'inscrit dans un rapport au monde et à l'être humain épris de liberté.

CHARLOTTE BOUSQUET | France
PRIX ALÉ!

Des Œillets pour Antigone, Scrineo, 2020

Autrice éclectique, philosophe de formation, Charlotte Bousquet soutient d'abord une thèse sur les mondes imaginaires. En 2009, elle co-fonde la maison d'édition CDS-éditions et dirige la collection Pueblos. Elle publie un cycle de dark fantasy multiré-compensé, et ne cesse, depuis 1999, d'écrire pour les adolescents.



DULCE MARIA CARDOSO
Portugal | **LITTÉRATURE**

Eliete, la vie normale, Chandeigne, 2020

Dulce Maria Cardoso est née à Trás-os-Montes au Portugal. Son roman *Cœurs arrachés* (Phébus, 2002) fait partie de la sélection du Prix des Lecteurs en 2005, et elle vient au LEC Festival en 2006 présenter *LesANGES, Violeta* (L'esprit des péninsules, 2005). En 2009, elle reçoit le Prix de littérature de l'Union européenne.

BÉRENGÈRE CURNUT | France
PRIX JMJE

Élise sur les chemins,
Le Tripode, 2021

Bérengère Curnut explore des territoires oniriques et recherche une vision alternative du monde avec *Née contente à Oraibi* (Le Tripode, 2017), *De pierre et d'os* (prix du roman Fnac, Le Tripode, 2019), ou *Élise sur les chemins*, récit en vers inspiré librement de la vie du géographe Élisée Reclus.



AFONSO CRUZ | Portugal
PRIX DES LECTEURS

Les livres qui ont dévoré mon père,
Les Allusifs, 2018

Né en 1971, Afonso Cruz a reçu pour le Portugal en 2012 le Prix de littérature de l'Union européenne pour son roman *A Boneca de Kokoschka* (La Poupée de Kokoschka). Après *Jésus-Christ buvait de la bière* (Les Allusifs, 2015), *Les livres qui ont dévoré mon père* est son deuxième livre traduit en français.



SYLVIE DA SILVA | France
BEAU LIVRE, GASTRONOMIE, VOYAGE

Portugal: Balades gourmandes, recettes et art de vivre, Mango, 2020

Bienvenue à Lisbonne: Recettes généreuses d'une ville authentique, Mango, 2016

Née en Champagne de parents portugais, Sylvie Da Silva bénéficie depuis l'enfance d'une double culture. Au fil des années, sa passion pour la cuisine grandit avec l'expérience des voyages, la transmission de mère en fille et l'ouverture aux cuisines du monde. Elle se lance dans l'édition gastronomique en 2016.



FLEUR DAUGEY | France
JEUNESSE

L'Incroyable Destin d'Anita Conti,
pionnière de l'océanographie,
Actes sud junior, 2021

Après une formation en psychologie et en éthologie, Fleur Daugey débute sa carrière au sein d'ONG de conservation de la nature puis se tourne vers l'écriture et le journalisme.

GÉRARD DE CORTANZE
France
BEAU LIVRE, ARTS

Viva Frida, Lattès, 2022

Gérard de Cortanze est écrivain, essayiste, poète, critique littéraire, éditeur et président du jury du Prix Jean Monnet de littérature européenne. En 2022, il revient avec un beau livre consacré à l'artiste Frida Kahlo.



TIMOTHÉE DE FOMBELLE | France
PRIX ALÉ!

Alma: Le vent se lève, Gallimard jeunesse, 2020

Écrivain et dramaturge, il passe son enfance au Maroc et en Côte d'Ivoire. Passionné de théâtre et d'écriture, il a publié plus d'une vingtaine d'ouvrages destinés à la jeunesse et aux adolescents, et a reçu de nombreuses récompenses.

ANTHONY DUGENEST | France
COMICS

Le Patrouilleur 2, Wanga comics, 2022

Très jeune, Anthony Dugenest plonge dans la bande dessinée et recrée les aventures de ses héros. Encreur, scénariste et dessinateur, après plusieurs commandes, il crée en 2006 le studio Wanga Comics.



ISABELA FIGUEIREDO | Portugal
PRIX DES LECTEURS

Carnet de mémoires coloniales,
Chandeigne, 2021

Isabela Figueiredo est née au Mozambique en 1963 de parents portugais. En 2009, elle publie son premier livre *Carnet de mémoires coloniales* qui a un grand retentissement au Portugal.



MONIQUE FILLIUX | France
BEAU LIVRE

Femmes du cognac, de l'ombre à la lumière, La Geste, 2022

Monique Fillieux est installée en Charente depuis 1977, où elle s'est occupée de la gestion et de la commercialisation des cognacs Jean Fillieux. En 2019, elle publie une analyse sur la place des femmes dans le cognac qui préfigure son nouveau livre: *Femmes du cognac, de l'ombre à la lumière*.



PEDRO GARCIA ROSADO
Portugal | **LITTÉRATURE**

Le Club de Macao, Chandeigne, 2020

Pedro Garcia Rosado est né à Lisbonne en 1955. Germaniste et journaliste, il est aujourd'hui l'auteur d'une dizaine de romans policiers dont les thèmes sont souvent inspirés des grandes affaires qui rythment l'actualité portugaise.

NICOLE GNESOTTO | France
SCIENCES HUMAINES

L'Europe: Changer ou périr,
Tallandier, 2022

Nicole Gnesotto est professeure émérite du CNAM, où elle a créé la chaire « Union européenne », et vice-présidente de l'Institut Jacques-Delors. Spécialiste des questions européennes et de défense, elle a été la première femme à présider l'Institut des hautes études de défense nationale.



ALEXANDRA GOUJON | France
PRIX MIEUX COMPRENDRE L'EUROPE

L'Ukraine, de l'indépendance à la guerre, Le Cavalier bleu, 2022

Alexandra Goujon est maîtresse de conférences en science politique à l'université de Bourgogne. Elle est spécialiste de l'Ukraine et de la Biélorussie.

GILLES GRIN | Suisse
PRIX MIEUX COMPRENDRE L'EUROPE

Construction européenne: La Révolution d'un continent,
Fondation Jean Monnet pour l'Europe, 2022

Gilles Grin est le directeur de la Fondation Jean Monnet pour l'Europe à Lausanne depuis 2012. Il est responsable d'un enseignement sur l'intégration européenne à l'Université de Lausanne et docteur en relations internationales.



EMMANUELLE HOUDART | France
JEUNESSE

Mortel, Les Fourmis rouges, 2021

Emmanuelle Houdart a suivi les cours de l'École des beaux-arts de Sion et de l'École d'arts visuels de Genève. Depuis 1996, elle a illustré une vingtaine d'albums pour la jeunesse et a publié cinq ouvrages plus personnels en signant le texte et les images.



JOUB | France
BANDE DESSINÉE

Maroni: Les Gens du fleuve,
Futuropolis, 2022

Joub suit des études en arts plastiques, puis co-fonde le Studio Psurde. Il crée ensuite sa propre agence de publicité, tout en poursuivant ses collaborations de scénariste et de dessinateur avec Étienne Davodeau ou Jacoby. Il fait partie du comité d'organisation de Quai des Bulles à Saint-Malo.



STÉPHANE KIEHL | France
JEUNESSE, BANDE DESSINÉE

30 Jours au Groenland, Actes sud junior, 2021

Diplômé de l'École supérieure des arts du design de Nancy, son univers singulier se compose de mondes imaginaires et hybrides où se croisent technologies et bestiaires merveilleux. Autant au crayon qu'en digital, il accumule, superpose et joue avec les motifs et les détails. Il travaille pour la presse, l'édition et la communication.



ANDREÏ KOURKOV | Ukraine
LITTÉRATURE

Les Abeilles grises, Liana Lévi, 2022

Andreï Kourkov est né en Russie et vit à Kiev. Son premier roman, *Le Pingouin* (Liana Lévi, 2000) remporte un succès international. Son œuvre est traduite en 36 langues. Il a reçu le Prix des Lecteurs à Cognac en 2012.

THIBAUT LAMBERT | France
BANDE DESSINÉE

Les Frontières du douanier Rousseau, Michel Lafon, 2022

Après des études à l'Institut Saint-Luc à Bruxelles, Thibaut Lambert rencontre la Ligue Alzheimer Belgique et réalise un album de sensibilisation à la maladie. Il passe un an en Amérique du Sud et auto-édite ses récits de voyage. Il a publié quatre albums aux éditions Des ronds dans l'O.



XAVIER LE CLERC
France
LITTÉRATURE

Un Homme sans titre, Gallimard, 2022

Né en Algérie, Xavier Le Clerc vit et travaille à Paris. Son premier roman, *De grâce*, a été publié sous son nom, Hamid Aït-Taleb. Son deuxième roman, *Cent vingt francs* (Gallimard, 2021), évoque la figure de son arrière-grand-père kabyle, mort pour la France à Verdun en 1917.

MARIN LEDUN | France
PRIX ALÉ!

L'Enfer, In8, 2021

Après des études de droit et des débuts chez France Télécom R&D, Marin Ledun se tourne dès 2010 vers le roman noir et il s'intéresse particulièrement au contrôle social et à l'héritage culturel que le monde va léguer à ses enfants. Il reçoit de nombreux prix et son roman *Les visages écrasés* (Seuil, 2011) est adapté pour Arte.



YVES LÉONARD | France
SCIENCES HUMAINES

Histoire de la nation portugaise,
Tallandier, 2022

Yves Léonard est docteur en histoire, membre du Centre d'histoire de Sciences Po, enseignant et chercheur associé à l'université de Rouen-Normandie (GRHis) et auteur de nombreux ouvrages sur le Portugal contemporain, notamment aux éditions Chandeigne.



DAVID MACHADO | Portugal
PRIX DES LECTEURS

Des Abeilles sous la peau, Éditions de l'Aube, 2019

David Machado est né à Lisbonne. Après des études d'économie, il décide de se consacrer à l'écriture. Il est « le plus grand espoir de la littérature portugaise » pour João Bonifácio, journaliste littéraire à Lisbonne.



VALTER HUGO MÃE | Portugal
PRIX JMJE

Le Fils de mille hommes, Métailié, 2016

Valter Hugo Mãe est né en Angola et vit au Portugal. Poète, musicien et performer, il écrit également des critiques artistiques et littéraires pour plusieurs magazines portugais. En 2007, il reçoit le Prix Saramago pour son premier roman.

FABIENNE MOREAU | France
LITTÉRATURE

L'Écornifleuse, Yvelinédition, 2022
Installée en Charente depuis 2018, Fabienne Moreau est directrice du patrimoine et de l'action culturelle chez Hennessy. Elle a contribué à plusieurs ouvrages sur le cognac chez Yvelinéditions, dans la collection Inventaire des territoires.



HERVÉ PAJOT | France
PRIX SOROPTIMIST,
BANDE DESSINÉE

Les Audaces de Sophie Germain, Petit à Petit, 2022

Docteur en mathématiques, Hervé Pajot est professeur à l'Université Grenoble Alpes. Très investi dans la médiation scientifique, il est le coordinateur scientifique des bandes dessinées documentaire sur les mathématiciens Joseph Fourier et Sophie Germain.



EMMANUEL QUENTIN | France
LITTÉRATURE
DE L'IMAGINAIRE

Emmanuel Quentin est d'abord un lecteur compulsif. Influencé par les auteurs de l'âge d'or de la science-fiction, il se tourne vers les littératures de l'imaginaire. Il a déjà publié trois ouvrages aux éditions Mú: *Dormeurs* (2015), *Où s'imposent les silences* (2016), et *Replis* (2019).



DELPHINE RIEU | France
MANGA

Lolita HR, tome 4: Renaissance, Eidola, 2015

Après des études d'architecture, Delphine Rieu se lance dans la bande dessinée et entreprend une carrière de scénariste et coloriste. En 2011, elle crée les éditions Eidola.



OLIVIA ROSENTHAL | France
LITTÉRATURE

Un Singe à ma fenêtre, Gallimard, 2022

Romancière, dramaturge et performeuse, Olivia Rosenthal est l'autrice d'une douzaine de fictions aux Éditions Verticales et a reçu de nombreux prix (Prix Wepler, Prix du livre Inter, Prix Transfuge...).



MATHIEU SIAM | France
JEUNESSE, BANDE DESSINÉE

Les Frontières du douanier Rousseau, Michel Lafon, 2022

Né à Bordeaux, après des études de lettres, Mathieu Siam rejoint l'association 9° art en Vienne, puis devient membre du jury du Prix du public du Festival international de la bande dessinée d'Angoulême. Il publie, depuis 2016, des ouvrages pour la jeunesse et reçoit de nombreux prix.



ALEX SCHULMAN | Suède
PRIX JMJE

Les Survivants, Albin Michel, 2022

Alex Schulman est né à Skåne, dans le sud de la Suède. Il a écrit plusieurs essais, dont le troisième, *Forget Me* (Glöm mig), a été nommé en 2017 Livre de l'année en Suède. *Les Survivants*, son premier roman, déjà vendu dans 30 pays, marque son entrée en littérature et sur la scène internationale.

JÓN KALMAN STEFÁNSSON
Islande
PRIX JEAN MONNET
DE LITTÉRATURE
EUROPÉENNE 2022

Ton absence n'est que ténèbres, Grasset, 2022

Né à Reykjavík, Jón Kalman Stefánsson est l'un des grands écrivains islandais de sa génération. Auteur d'une quinzaine de livres, pour la plupart traduits en français aux éditions Gallimard et Grasset, il a reçu de nombreux prix littéraires, dont le Prix du livre étranger France Inter / Le Point.



MIGUEL SZYMANSKI | Portugal
PRIX DES LECTEURS

Château de cartes, Agullo, 2022

Miguel Szymanski, né à Faro, est écrivain et journaliste. Spécialisé en économie, il a travaillé pour divers journaux au Portugal et en Allemagne. *O Economista Acidental*, son premier roman, a été publié en 2010 au Portugal. En 2019, il entame une série mettant en scène un ancien journaliste reconverti en patron de brigade financière.

ABDELLAH TAÏA | France
LITTÉRATURE

Vivre à ta lumière, Seuil, 2022

Né à Rabat, l'écrivain marocain Abdellah Taïa a publié aux éditions du Seuil plusieurs romans. Son premier long-métrage, *L'Armée du Salut*, tiré du roman éponyme, est sorti en France en 2014. Ses livres sont traduits dans de nombreux pays.



LIONEL TARCHALA | France
JEUNESSE

Là-haut sur la montagne, Sarbacane, 2021

Lionel Tarchala est un illustrateur et graphiste indépendant et autodidacte. Il exerce de nombreux métiers avant de publier en 2007 un carnet d'aquarelles sur une exposition de sculptures monumentales, et des dessins humoristiques pour trois livres aux éditions Ouest France.



ELENA TARTAGLINI | Italie
PRIX SOROPTIMIST,
BANDE DESSINÉE

Les Audaces de Sophie Germain, Petit à Petit, 2022

Elena Tartaglino alias Elena t'Art est une artiste italienne. Elle a rapidement développé une forte passion pour le dessin, inspirée par le dessin animé et la bande dessinée. Après avoir travaillé dans les sciences, elle devient illustratrice. Elle étudie alors à l'École professionnelle de dessin de Madrid et travaille aujourd'hui à des projets de romans graphiques.

LES ARTISTES ET INTERVENANT-E-S

ARTEFA

La compagnie angoumoisine crée des spectacles autour de la musique, de la lecture et du cinéma muet. Elle propose un panel d'actions culturelles ouvert pour tous les âges et tous les publics.

BAÏKA

Après avoir travaillé dans diverses maisons d'édition, Noémie Monier a créé la sienne pour éditer Baïka, revue pour enfants ouverte sur le monde. Elle a été rejointe par Lola Oberson, illustratrice et directrice artistique de la revue.

LA BOUSSOLE CHINOISE

L'association de Cognac dispense toute l'année des cours de Tai-Chi Chuan, une discipline corporelle basée sur la philosophie chinoise.

ROGER CANTAGREL

Roger Cantagrel se passionne pour la photographie depuis l'âge de 15 ans. De nombreux voyages dans sa vie professionnelle à la Station viticole du Bureau national interprofessionnel du cognac (BNIC) lui ont permis de mémoriser photographiquement les partenariats scientifiques et culturels établis dans de nombreux pays.

COGNAC JEUX

Cognac Jeux est une association de passionné-e-s de jeux de plateau en tous genres.

EUROPE DIRECT DES CHARENTES

Europe Direct des Charentes est membre d'un réseau qui débat sur l'avenir de l'Europe, pose des questions, présente des dispositifs de mobilité et organise des discussions sur l'U.E..

MADRAGOA

Madrageo est un quartier populaire de Lisbonne. C'est aussi le nom d'une formation musicale emmenée par Annelise Beja (voix), Zabou Guérin (accordéon) et Thierry Beja (guitares) qui revisitent le fado.

LE MUSCADIER

Basées à Cognac, les éditions Le Muscadier publient des romans et des recueils de nouvelles qui stimulent le bon sens et titillent la réflexion des ados et des jeunes adultes.

ANA NAVARRO PEDRO

Ana Navarro Pedro est journaliste et économiste. Correspondante à Paris de l'hebdomadaire portugais Visão, elle est régulièrement invitée à analyser l'actua-

lité dans les médias français. Elle a écrit dans le Monde Diplomatique et dans les ouvrages collectifs *L'État du Monde* et *L'État de l'Europe* (La Découverte). Elle a co-fondé le quotidien de référence portugais *Público*.

CHRISTÈLE PIMENTA

Après s'être formée au théâtre, à la danse, au clown, à l'acrobatie et aux disciplines relatives à la *commedia dell'Arte* à l'École internationale Jacques Lecoq, Christèle Pimenta se tourne vers le conte où sa parole libre et fougueuse a toute sa place.

TANT MIEUX PROD.

Après différentes expériences, Delphine Maury a écrit la série d'animation *Les Grandes Grandes Vacances*. En 2012, elle crée la société de production Tant Mieux Prod., l'occasion de donner vie aux romans de Timothée de Fombelle.

LES INTERPRÈTES

CLAUDE-ANNIE AUBINEAU

Ancienne professeure d'anglais et bénévole à LEC, Claude-Annie Aubineau accompagnera Catarina Sobral.

MYRIAM BENARROCH

Myriam Benarroch est maîtresse de conférence à La Sorbonne et traductrice du portugais. Elle a traduit les romans d'Isabela Figueiredo et Pedro Garcia Rosado.

ÉRIC BOURY

Éric Boury a étudié l'islandais, le suédois, le norvégien et l'anglais et passé deux années en Islande. Il a traduit plus d'une cinquantaine de livres dans toutes ces langues. Il est le traducteur de *Ton absence n'est que ténèbres* de Jón Kalman Stefánsson, Prix Jean Monnet de littérature européenne 2022.

ÉLODIE DUPAU

Élodie Dupau traduit de la poésie, des romans, des contes, des albums et des essais d'auteur-riche-s portugais-e-s et brésilien-ne-s. Elle a traduit le dernier roman de Dulce Maria Cardoso. Elle servira également d'interprète à l'écrivain Afonso Cruz.

ANNE-MARIE FAURIE

Ancienne professeure et bénévole à LEC, Anne-Marie Faurie accompagnera l'écrivain Alex Schulman.

MELENN KERHOAS

Melenn Kerhoas est traducteur et interprète. Il accompagnera l'auteur David Machado lors du LEC Festival.

NATHALIE MEYROUNE

Nathalie Meyroune est enseignante et traductrice du portugais. Elle a traduit les romans d'Isabela Figueiredo et Pedro Garcia Rosado.

MARIA INÊS RAMOS

Maria Inês Ramos est portugaise et en voie pour devenir traductrice. Elle accompagnera l'écrivain Miguel Szymanski.

DANIELLE SCHRAMM

Danielle Schramm est traductrice du portugais. Elle a plus d'une vingtaine de traductions à son actif. Elle a traduit Valter Hugo Mãe, qu'elle accompagnera durant le festival.

LES MODÉRATEURS/TRICES

HUBERT ARTUS

Auteur, journaliste, chroniqueur littéraire, mais aussi animateur de conférences et de débats littéraires, Hubert Artus a lancé avec deux journalistes littéraires la plateforme 233 degrés. En 2022, il publie *Girl Power: 150 ans de football au féminin* (Calmann-Lévy).

FRANÇOISE BARBIN-LÉCREVISSE

Françoise Barbin-Lécrevisse est autrice de livres de cuisine et chroniqueuse culinaire pour la presse, la radio et la télévision.

FLORENCE BOBILLON

Florence Bobillon est directrice de la publication du magazine littéraire en ligne *Jusque tard dans la nuit*, qui met en valeur la littérature européenne.

MARISA CORBIN

Marisa Corbin est directrice de rédaction du magazine littéraire en ligne *Jusque tard dans la nuit*, qui met en valeur la littérature européenne.

NADINE EGHELS

Nadine Eghels a travaillé pour la communication de nombreux théâtres avant de fonder Texte et Voix, association qui se consacre à la création de lectures et de mises en scène de textes littéraires.

CATHERINE FERREYROLLE

Catherine Ferreyrolle est responsable du centre de documentation de la Cité de la bande dessinée et de l'image d'Angoulême.

PATRICK FRÊCHE

Patrick Frêche a été libraire à Royan. Maintenant à la retraite, il anime des rencontres et s'est lancé dans l'écriture.

GAËTAN GORCE

Gaëtan Gorce est un ancien député et sénateur de la Nièvre, et Secrétaire général de l'Institut François Mitterrand.

LOU HÉLIOT

Lou Héliot est journaliste pour Le 1 Hebdo. Durant l'été 2022, elle a notamment supervisé les numéros spéciaux consacrés à l'Ukraine.

ANNE HÉLÈNE HOOG

Anne Héléne Hoog est directrice du Musée de la bande dessinée et de l'image d'Angoulême.

NATHALIE JAULAIN

Ancienne libraire, Nathalie Jaulain anime sur le territoire charentais différentes rencontres et présentations de rentrée littéraire.

GÉRARD MEUDAL

Gérard Meudal est journaliste, traducteur de l'anglais (Paul Auster, Salman Rushdie...) et membre du jury du Prix Jean Monnet.

MARIE MICHAUD

Libraire à Poitiers, Marie Michaud anime des rencontres littéraires en librairie, notamment pour le Prix des Lecteurs.

SOPHIE QUETTEVILLE

Ancienne libraire, Sophie Quetteville anime des rencontres et organise des événements littéraires dans toute la France.

ELISABETH RIVOIRE

Elisabeth Rivoire a plusieurs cordes à son arc : professeure de français, autrice (*Mission en Sibérie*, Oskar éditeur, 2020), animatrice d'ateliers d'écriture et modératrice.

SANDRA TEIXEIRA

Maîtresse de conférence en portugais à l'Université de Poitiers, Sandra Teixeira travaille et publie des travaux sur la poésie contemporaine du Portugal et des pays africains de langue portugaise.



NUNO GOMES GARCIA | 24 OCTOBRE > 20 NOVEMBRE

Soutenu par la Ville de Cognac, la résidence Jean Monnet accueille depuis 2016 des écrivains et écrivaines européen-ne-s.

Nuno Gomes Garcia est né en 1978 près de Porto. Il a passé son enfance à lire les livres de la petite bibliothèque de son oncle cordonnier, un petit trésor rempli de classiques portugais et français, et de livres scientifiques.

Il est diplômé d'histoire et d'archéologie de l'Université de Porto, spécialiste d'histoire médiévale et de la renaissance, ainsi que d'histoire de l'expansion européenne.

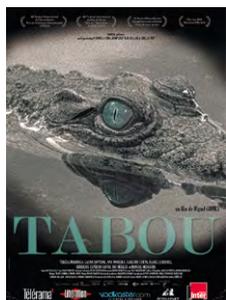
Nuno Gomes Garcia se consacre désormais à la littérature. Outre son activité de romancier, il est consultant éditorial et critique littéraire pour la presse écrite et la radio. Il écrit essentiellement des romans dystopiques dans lesquels il explore des questions sociopolitiques contemporaines:

les systèmes d'oppression, la montée des populismes, les crises climatiques et migratoires, la xénophobie, le sexisme...

Deux de ses quatre romans sont traduits en français: *Sabino ou Les Tribulations d'un soldat portugais dans la Grande Guerre* (Petra, 2018) et *La Domestication* (Éditions iXe, 2022).



LES RENCONTRES



MERCREDI 9 NOVEMBRE

20:30 CINÉ-RENCONTRE | Tabou

CINÉMA LE GALAXY

Réalisé par Miguel Gomes (2012) | 1h50 | VOSTFR

A Lisbonne, Aurora, une vieille femme au fort tempérament, demande avant de mourir à sa voisine altruiste, Pilar, et à sa femme de ménage, Santa, de retrouver un certain Ventura qu'elle tient à revoir. Mais l'homme arrive trop tard. Il se confie toutefois aux deux femmes et leur relate la grande passion qui l'a lié autrefois à leur défunte voisine. Une grande histoire d'amour et presque romanesque, sur fond d'empire colonial en Afrique dans les années 1960.

Tarif: 5 € | Entrée libre

SAMEDI 19 NOVEMBRE

15:30 RENCONTRE | Qu'est-ce que la nation portugaise ?

CAFÉ BABEL

Retournement de situation: Nuno Gomes Garcia endosse le rôle de modérateur le temps d'une rencontre avec l'historien Yves Léonard, autour de son dernier livre, *Histoire de la nation portugaise* (Tallandier, 2022).

Programmation festival, voir p. 33.

DIMANCHE 20 NOVEMBRE

11:30 TRIPLE DISTILLATION

CAFÉ BABEL

Lecture par Madragoa et Nuno Gomes Garcia

Musique Madragoa

Textes choisis par Nuno Gomes Garcia

Dégustation d'un mets portugais

Programmation festival, voir p. 37.

15:30 RENCONTRE

CAFÉ BABEL

Discussion animée par Nathalie Jaulain

Programmation festival, voir p. 38.

Coordonné et organisé avec le Service départemental de la lecture de Charente, les Médiathèques départementales des Deux-Sèvres et de Charente-Maritime et la Bibliothèque départementale de la Vienne, le Prix des Lecteurs amène les auteurs et autrices européen-ne-s sélectionné-e-s dans les bibliothèques de Nouvelle-Aquitaine.

LA SÉLECTION



Afonso Cruz,
Les livres qui ont dévoré mon père, traduit par Marie-Hélène Piwnik, Les Allusifs, 2018.



Isabela Figueiredo,
Carnet de mémoires coloniales, traduit par Myriam Benarroch et Nathalie Meyroune, Chandeigne, 2021.



David Machado,
Des Abeilles sous la peau, traduit par Clara Domingues, Éditions de l'Aube, 2019.



Miguel Szymanski,
Château de cartes, traduit par Daniel Matias, Agullo, 2022.

MARDI 15 NOVEMBRE

18:00 Rencontre avec Miguel Szymanski

MÉDIATHÈQUE DE COGNAC (16)

Rencontre animée par Nathalie Jaulain

18:30 Rencontre avec Isabela Figueiredo

MÉDIATHÈQUE DE ROCHEFORT (17)

Rencontre animée par l'équipe de la médiathèque

MERCREDI 16 NOVEMBRE

18:30 Rencontre avec Afonso Cruz

MÉDIATHÈQUE DE JONZAC (17)

Rencontre animée par Patrick Frêche

18:30 Rencontre avec David Machado

MÉDIATHÈQUE DE SAINTES (17)

Rencontre animée par Sophie Quetteville

18:30 Rencontre avec Isabela Figueiredo

MÉDIATHÈQUE DE SAINT-VARENT (79)

Rencontre animée par Elisabeth Rivoire

18:30 Rencontre avec Miguel Szymanski

MÉDIATHÈQUE D'AIGONDIGNÉ, SITE DE THORIGNÉ (79)

Rencontre animée par Nathalie Jaulain

JEUDI 17 NOVEMBRE

18:00 Rencontre avec Afonso Cruz

MÉDIATHÈQUE DE ROUILLAC (16)

Rencontre animée par Florence Bobillon

LES RENCONTRES

18:00 Rencontre avec David Machado

MÉDIATHÈQUE DE BARBEZIEUX (16)

Rencontre animée par Sophie Quetteville

18:30 Rencontre avec Isabela Figueiredo

MÉDIATHÈQUE DE NIORT (79)

Rencontre animée par Marisa Corbin

18:30 Rencontre avec Miguel Szymanski

MÉDIATHÈQUE DE BONNEUIL-MATOURS (86)

Rencontre animée par Marie Michaud

VENDREDI 18 NOVEMBRE

18:30 Rencontre avec Afonso Cruz

MÉDIATHÈQUE DE RUELLE (16)

Rencontre animée par Nathalie Jaulain

18:30 Rencontre avec David Machado

MÉDIATHÈQUE DE SURGÈRES (17)

Rencontre animée par Gérard Meudal

18:30 Rencontre avec Miguel Szymanski

MÉDIATHÈQUE DE CERIZAY (79)

Rencontre animée par Nadine Eghels

18:30 Rencontre avec Isabela Figueiredo

MÉDIATHÈQUE DE VIVONNE (86)

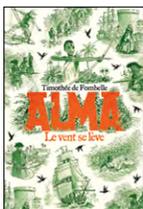
Rencontre animée par Marie Michaud

Ouvert aux collèges de Nouvelle-Aquitaine, le prix propose la découverte de trois ouvrages et la rencontre avec les auteurs et autrices de la sélection durant la semaine du festival (du mardi 15 au jeudi 17 novembre).

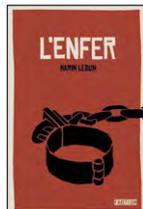
LA SÉLECTION



Charlotte Bousquet, *Des Cèillets pour Antigone*, Scrineo, 2020.



Timothée de Fombelle, *Alma*, Le vent se lève, Gallimard jeunesse, 2020.



Marin Ledun, *L'Enfer*, éditions In8, 2021.

RENCONTRE ET REMISE DU PRIX

VENDREDI 18 NOVEMBRE

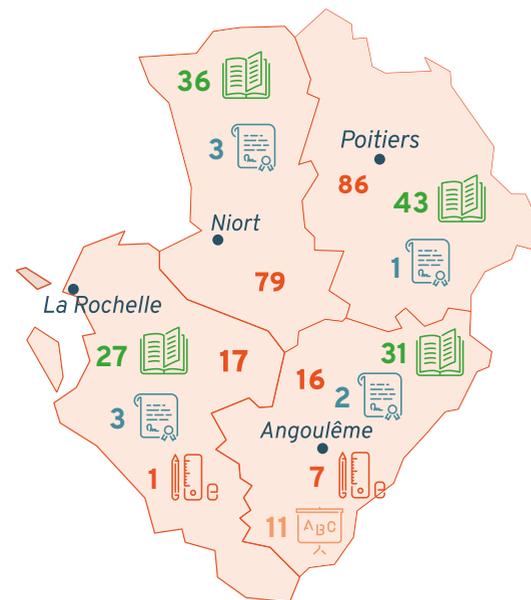
9:00 AUDITORIUM | LA SALAMANDRE

Avec **Charlotte Bousquet**, **Timothée de Fombelle** et **Marin Ledun**
Rencontre animée par **Sophie Quetteville**

Les trois romans du Prix ALÉ! 2022 nous font voyager et traverser l'Atlantique, du Portugal à la Guyane, pour de nombreuses découvertes!



Le LEC Festival sera présent sur tout le territoire dans les établissements scolaires et les bibliothèques du mardi 15 au vendredi 18 novembre.



- 9 lycées – plus de 200 élèves dans les quatre départements
- 8 collèges – 200 élèves en Charente et Charente-Maritime
- 11 écoles maternelles et élémentaires du Grand Cognac - 17 classes - 400 élèves
- 137 bibliothèques – 1500 lecteurs dans les quatre départements

PRIX JEAN MONNET DES JEUNES EUROPÉENS | LYCÉES

Proposé aux lycéen-ne-s de Nouvelle-Aquitaine, ce prix met à l'honneur trois romans européens, et fait découvrir aux élèves leurs auteurs, autrices et traducteurs, traductrices, qu'ils rencontreront pendant la semaine du festival (du mardi 15 au jeudi 17 novembre).

LA SÉLECTION



Bérengère Cournut, *Élise sur les chemins*, Le Tripode, 2021.



Valter Hugo Mãe, *Le Fils de mille hommes*, traduit du portugais par Danielle Schramm, Métailié, 2016.



Alex Schulman, *Les Survivants*, traduit du suédois par Anne Karila, Albin Michel, 2022.

RENCONTRE ET REMISE DU PRIX

VENDREDI 18 NOVEMBRE

13:30 AUDITORIUM | LA SALAMANDRE

Avec **Bérengère Cournut** (en visio), **Valter Hugo Mãe** et **Alex Schulman**
Rencontre animée par **Sophie Quetteville**

La sélection 2022 du prix JMJE nous fait traverser l'Europe de nord en sud, avec trois récits dans des voix, des styles et des univers tout à fait singuliers qui nous interrogent sur les relations familiales mais aussi plus largement le rapport au monde.



LES LYCÉES

- Lycée Jean Monnet, Cognac
- Lycée Émile Roux, Confolens
- Lycée Jean Dautet, La Rochelle
- Lycée Antoine de Saint-Exupéry, La Rochelle
- Lycée Emile Combes, Pons
- Lycée Paul Guérin, Niort
- Lycée de la Venise verte, Niort
- Lycée Ernest Pérochon, Parthenay
- Lycée André Theuriet, Civray

LES COLLÈGES

- Collège Anatole France, Angoulême
- Collège Elisabeth et Robert Badinter, La Couronne
- Collège Théodore Rancy, Chalais
- Collège Louis Pasteur, Chasseneuil
- Collège Maurice Genevoix, Chateaufort
- Collège Claude Boucher, Cognac
- Collège Félix Gaillard, Cognac
- Collège Samuel Dumenieu, Montendre

LES ÉCOLES MATERNELLES ET PRIMAIRES

- École primaire publique d'Angeac-Charente
- École élémentaire Pablo Picasso, Châteaubernard
- École maternelle Le Petit Prince, Châteaubernard
- École maternelle Marie Curie, Chateaufort
- École Paul Bert, Cognac
- École maternelle Les Borderies, Cognac
- École Pierre et Marie Curie, Cognac
- École Simone Veil, Cognac
- École publique Paul Garandeau, Cherves-Richemont
- École de Sigogne
- École maternelle de Jarnouzeau, Saint-Laurent de Cognac

JEUDI 20 OCTOBRE - VENDREDI 18 NOVEMBRE**LE PORTUGAL HAUT EN COULEURS**Photographie | **Roger Cantagrel**

Découvrez le Portugal à travers les photographies de Roger Cantagrel, qui nous font voyager du Sud du Portugal, où l'on découvre le démasclage du liège, à la vallée du Douro et ses caves, en passant par Lisbonne et Porto.

VERNISSAGE**JEUDI 20 OCTOBRE****18:00** Vernissage de l'exposition en présence du photographe.**LIEU: MAISON MEUKOW (7, RUE FRANÇOIS PORCHE OU 26, RUE PASCAL COMBEAU - 16100 COGNAC)****Horaires d'ouverture:**Du lundi au jeudi, de **09h00** à **17h30** et le vendredi, de **09h00** à **15h00****LUNDI 7 NOVEMBRE - DIMANCHE 20 NOVEMBRE****AUTOUR DU DOUANIER ROUSSEAU**Dessin, bande dessinée | **Mathieu Siam et Thibaut Lambert**

Mathieu Siam et Thibaut Lambert, tous les deux auteurs illustrateurs, présentent un ensemble d'aquarelles, crayonnés et dessins originaux issus de deux albums : *En descendant le fleuve* (Leon Art & Stories, 2022) et *Les Frontières du Douanier Rousseau* (Michel Lafon, 2022). L'occasion de découvrir trois ambiances : celle du peintre, les quais de Seine qu'Henri Rousseau a longtemps arpentés en tant qu'agent d'octroi et enfin ses célèbres jungles, emblématiques de son univers.

VERNISSAGE**MERCREDI 16 NOVEMBRE****18:00** Vernissage de l'exposition en présence des auteurs.**LIEU: LIBRAIRIE LE TEXTE LIBRE (7, RUE HENRI FICHON - 16100 COGNAC)****Horaires d'ouverture:**Du mardi au samedi, de **10h00** à **12h30** et de **14h00** à **19h00****VENDREDI 18 NOVEMBRE - DIMANCHE 20 NOVEMBRE****QUATRE BICYCLETTES ET UN POT DE CRAYONS**Illustration, dessin | **Catarina Sobral**

Catarina Sobral, illustratrice portugaise, vit actuellement à Lisbonne. Elle nous propose une immersion dans ses univers avec une trentaine d'illustrations, issues de neuf livres différents et de quatre autres histoires dessinées au crayon et au pinceau. Cette artiste touche à plusieurs techniques mais préfère presque toujours une palette de couleurs limitée, des mélanges de textures et de motifs, des images riches et bidimensionnelles. Elle est reconnue au niveau international et a reçu de nombreux prix pour son travail. Catarina Sobral a réalisé l'affiche du LEC Festival 2022.

RENCONTRES & VERNISSAGE**SAMEDI 19 NOVEMBRE****11:00** Visite commentée de l'exposition.**12:00** Vernissage de l'exposition offert par la maison Rémy Martin.**DIMANCHE 20 NOVEMBRE****11:00** Visite commentée de l'exposition.**LIEU: LA SALAMANDRE****Horaires d'ouverture:**Vendredi **09h00** à **18h00** | Samedi **09h30** à **18h00** | Dimanche **09h30** à **18h00**

MAISON
RÉMY MARTIN

FONDÉE EN 1862
MEUKOW
COGNAC

DE L'AMBRE À LA LUMIÈRE

VISITES GUIDÉES

Dégustation

Déjeuner sur réservation

INFORMATIONS & RÉSERVATIONS

26 rue Pascal Combeau

16100 Cognac

+ 33 (0)5 45 82 32 10

visite.meukow@cdgcognac.com

www.visitemeukow.com



PROGRAMME JEUNESSE

L'INVITÉE D'HONNEUR

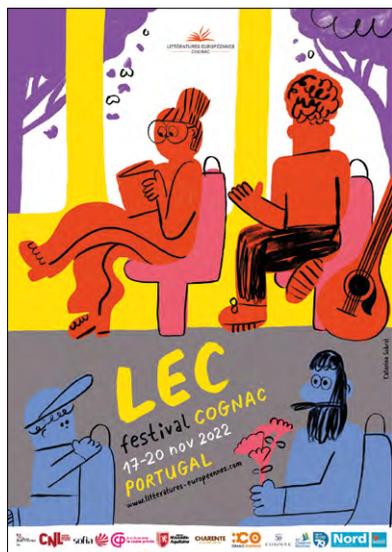
CATARINA SOBRAL



Catarina Sobral est née à Coimbra au Portugal. Elle a étudié l'illustration aux Beaux-Arts d'Evora, au Portugal, après une année passée en Erasmus à Barcelone.

Après des études en design graphique, elle a obtenu son diplôme en illustration et elle a commencé à publier des livres d'images et à travailler comme illustratrice indépendante. Elle vit et travaille à Lisbonne, une petite et vieille capitale connue pour sa lumière vive.

Elle a réalisé l'affiche du festival 2022 et sera présente au cours du festival, avec une exposition (p. 19). Ses livres seront disponibles à La Salamandre et à la Fondation d'entreprise Martell sur le stand de la librairie Le Texte Libre.



FONDATION
D'ENTREPRISE
MARTELL

Partenaire du LEC Festival 2022,
la Fondation est heureuse d'accueillir
cette année encore la KIDS ZONE !

Une nouvelle exposition
et de nombreux projets
à découvrir en 2023 !

PROGRAMME JEUNESSE

SÉLECTION



Lionel Tarchala,
La-haut sur la montagne,
Sarbacanes, 2021.



Emmanuelle Houdart,
Mortel,
Les Fourmis rouge,
2021.



Fleur Daugey,
L'incroyable Destin d'Anita Conti, pionnière de l'océanographie,
Actes sud junior,
2021.



Stéphane Kiehl,
Fleur Daugey,
30 Jours au Groenland,
Actes sud junior,
2021.

LA KIDS ZONE S'INSTALLERA À LA FONDATION D'ENTREPRISE MARTELL
LE SAMEDI 19 ET LE DIMANCHE 20 NOVEMBRE

AU REZ-DE-CHAUSSÉE

- Accueil.
- Un espace jeux avec la médiathèque de Cognac, l'association Cognac Jeux et Europe Direct Charente.

AU 1^{er} ÉTAGE

- La librairie **Cosmopolite** vous accueille de 10h à 17h (planning des dédicaces p. 40).
- La librairie **Le Texte Libre** vous accueille de 10h à 17h (planning des dédicaces p. 40).
- Le magazine **Baïka** sera présent le dimanche.
- Les espaces d'atelier « Lisbonne », « Tavira » et « Porto ».
- L'espace de spectacle « Braga ».
- Un espace détente et lecture pour les plus petits comme pour les plus grands.
- Une frise participative, des coloriages du pôle image Magelis et des *paper toys* offerts par les éditions **Makisapa**.

TOUS NOS ATELIERS ET SPECTACLES
SONT GRATUITS SUR INSCRIPTION :
contact@litteratures-europeennes.com
05 45 82 88 01




10:00 ACCUEIL - SIGNATURE DES DÉCHARGES
10:15 à 11:15 ATELIER ILLUSTRATION LISBONNE

Découvre le douanier Rousseau, décore ton masque et immortalise le moment avec l'illustrateur **Mathieu Siam**.
À partir de 5 ans

10:15 à 12:15 ATELIER TALISMAN PORTO

Crée un talisman avec l'illustratrice **Emmanuelle Houdart**.
À partir de 7 ans

10:15 à 11:15 ATELIER ILLUSTRATION TAVIRA

Lecture dessinée et dessin avec l'illustrateur **Lionel Tarchala**.
À partir de 5 ans

11:30 à 12:30 DÉCOUVERTE ET EXPLORATION BRAGA

Mini conférence sur la vie d'Anita Conti, son œuvre, les océans d'hier et d'aujourd'hui avec l'autrice **Fleur Daugey**.
À partir de 8 ans

11:30 à 12:30 ATELIER GRAND FROID LISBONNE

Et si le lustre parlait... de Groenland avec l'illustrateur **Stéphane Kiehl**.
À partir de 7 ans

13:45 à 14:30 ATELIER JEUX PORTUGAIS TAVIRA

Découvre en jouant l'univers coloré de **Catarina Sobral**.
À partir de 7 ans

13:15 à 14:30 ATELIER BD LISBONNE

Imagine ton strip en t'inspirant de l'œuvre *Les Frontières* du douanier Rousseau avec le dessinateur **Thibaut Lambert**.
À partir de 9 ans

13:30 à 14:45 ATELIER CRÉATION PORTO

Dessine ta propre vanité protectrice avec **Emmanuelle Houdart**.
À partir de 7 ans

14:45 à 16:00 ATELIER COMICS LISBONNE

Crée ton comic book en t'inspirant des *Patrouilleurs* avec **Anthony Dugenes**.
De 10 à 17 ans

14:45 à 16:00 ATELIER POP UP TAVIRA

Avec l'illustrateur **Lionel Tarchala**.
De 8 à 14 ans

15:00 à 16:00 RENCONTRE ÉCRIRE et dessiner une bande dessinée de voyage PORTO

Rencontre autour de la bande dessinée *30 Jours au Groenland*, avec son autrice **Fleur Daugey** et son illustrateur **Stéphane Kiehl**.
Animée par **Catherine Ferreyrolle**.
À partir de 6 ans

16:00 GOÛTER  Offert par **Biocoop**
16:30 CONFÉRENCE DESSINÉE BRAGA

Avec **Mathieu Siam** et **Thibaut Lambert**
Tout public à partir de 4 ans
Les auteurs répondront à trois questions: qui était le douanier Rousseau? Comment comprendre ses œuvres? Comment le douanier Rousseau a-t-il évolué dans le milieu foisonnant de la peinture? Projection de toiles et dessins en direct viendront appuyer les propos des deux auteurs. Un voyage lumineux et coloré dans le monde onirique de l'artiste.



Gratuit, sur inscription: contact@litteratures-europeennes.com


10:00 ACCUEIL - SIGNATURE DES DÉCHARGES
10:15 à 11:15 ATELIER TAÏ CHI 2^{ème} ÉTAGE

Assuré par **La Boussole Chinoise**
Ouvert à toute la famille

10:15 à 11:30 ATELIER BRUITAGE BRAGA

Invente le son d'un dessin animé avec la **Compagnie Artefa**
À partir de 6 ans

10:15 à 11:30 ATELIER PEINTURE PORTO

Peindre des azulejos colorés inspirés des façades de Porto, Lisbonne ou Aveiro avec **Baïka**.
À partir de 7 ans

10:15 à 11:30 ATELIER GRAND FROID PORTO

Quand la montagne se fait transparente avec l'illustrateur **Stéphane Kiehl**.
À partir de 6 ans

11:30 à 12:30 ATELIER MANGA LISBONNE

Dessine ton personnage manga avec la dessinatrice **Delphine Rieu**.
À partir de 8 ans

13:30 à 14:30 ATELIER BRUITAGE PORTO

Invente les sons d'un album avec la **Compagnie Artefa**.
À partir de 6 ans

13:30 à 14:30 ATELIER COMICS LISBONNE

Dessine ton comic book en t'inspirant des *Patrouilleurs* avec **Anthony Dugenes**.
De 10 à 17 ans

13:30 à 15:30 ATELIER « UNE DE MAGAZINE » TAVIRA

À la Une... Les explorateurs du Portugal par le journal **Baïka**
À partir de 8 ans

14:30 à 15:30 DISCUSSION BRAGA

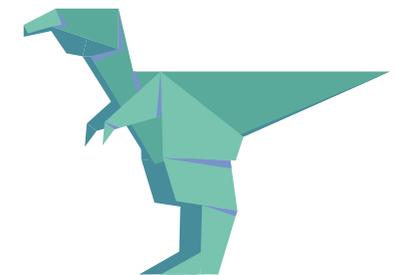
Comment fait-on un livre?
Avec **Éric Courtet** des éditions Le Muscadier, **Thibaut Lambert**, **Delphine Rieu** des éditions Eidola.
Rencontre animée par CIBDI
À partir de 8 ans

14:45 à 16:00 ATELIER CRÉATION PORTO

Crée ton talisman avec l'autrice illustratrice **Emmanuelle Houdart**.
À partir de 7 ans

16:00 GOÛTER  Offert par **Biocoop**
16:30 CONTE | Presença BRAGA

Avec **Christèle Pimenta**
Ouvert à toute la famille
Dans Presença, Christèle Pimenta évoque les souvenirs du village natal de son père, au nord du Portugal, dans les montagnes du Trás-os-Montes. Au travers de comptines, de chants et d'histoires traditionnelles, Christèle dessine son village, raconte ses montagnes, ouvre l'imaginaire des petits comme des grands et vous guide dans un voyage aux saveurs lusitanes!



Gratuit, sur inscription: contact@litteratures-europeennes.com

PROGRAMME

JEUDI 17 NOVEMBRE

20:30 FILM - AVANT-PREMIÈRE | **Alma viva**

CINÉMA LE GALAXY

Film présenté par **Laurent Lunetta, scénariste**
Réalisé par **Cristèle Alves Meira** (2023)
1h28 | VOSTFR

Comme chaque été, la petite Salomé retrouve le village familial, niché au creux des montagnes portugaises, le temps des vacances. Tandis que celles-ci commencent dans l'insouciance, sa grand-mère adorée meurt subitement. Alors que les adultes se déchirent au sujet des obsèques, Salomé est hantée par l'esprit de celle que l'on considérait comme une sorcière.

Tarif: 5 €



Bienvenue à Cognac, au cœur de la création

Là où se révèle le savoir-faire
de Pierre-Philippe et Loïc, Distillateurs.

RÉSERVEZ VOTRE VISITE SUR
WWW.HENNESSY.COM

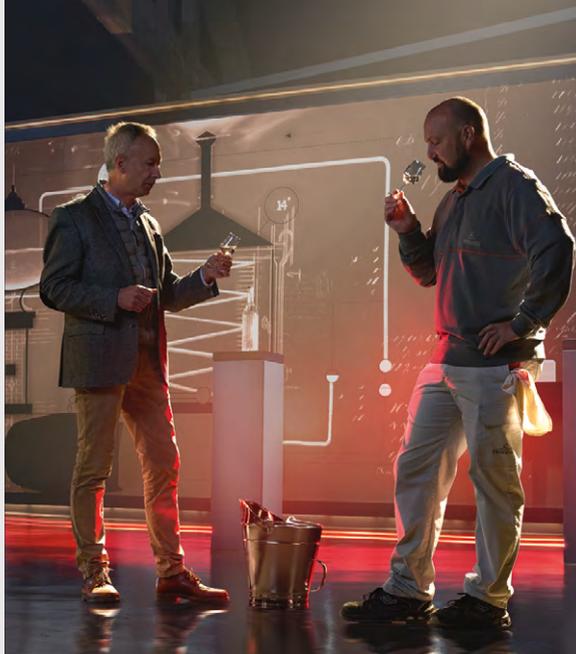


L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ,
À CONSOMMER AVEC MODÉRATION



Hennessy

Les Visites



VENREDI 18 NOVEMBRE

10:15 ATELIER | Initiation bande dessinée

SALLE MARGUERITE D'ANGOULÊME

Avec **Thibaut Lambert**

Créer une bande dessinée nécessite d'avoir plusieurs cordes à son arc : il faut scénariser, découper, dessiner, écrire... Un atelier d'initiation à la création d'une planche de bande dessinée!
Sur inscription.



10:15 RENCONTRE | Prix Mieux comprendre l'Europe
CAFÉ BABEL

Avec **Gilles Grin**

Discussion avec le co-lauréat du Prix Mieux comprendre l'Europe pour « mieux comprendre » la construction européenne.



10:45 RENCONTRE | Prix Mieux comprendre l'Europe
CAFÉ BABEL

Avec **Alexandra Goujon**

Discussion avec la co-lauréate du Prix Mieux comprendre l'Europe pour « mieux comprendre » le conflit en Ukraine.



11:30 ATELIER | Initiation bande dessinée

SALLE MARGUERITE D'ANGOULÊME

Avec **Mathieu Siam**

Créer une bande dessinée nécessite d'avoir plusieurs cordes à son arc : il faut scénariser, découper, dessiner, écrire... Un atelier d'initiation à la création d'une planche de bande dessinée!
Sur inscription.

My little mailles

28 rue Henri Fichon • 16100 COGNAC
Tél. 06 72 42 36 50

- Boutique de laines naturelles, françaises, bio
- Cours de tricot
- Chaussettes tricotées & autres créations artisanales



11:30 RENCONTRE | Bande dessinée
CAFÉ BABEL

Avec **Joub**
Joub, auteur éclectique, revient sur son parcours, ses collaborations, avec Etienne Davodeau ou Nicoby. Il nous emmène avec des portraits saisissants à découvrir les gens du fleuve Maroni, Géronimo ou Patrice Leconte.

11:30 PROJECTION & DISCUSSION | Portugal: petit pays devenu grand
AUDITORIUM

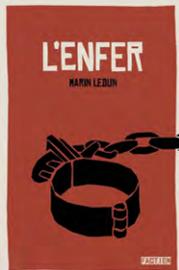
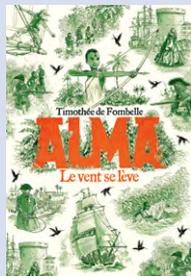
Avec **Yves Léonard**
Diffusion du documentaire *Le dessous des cartes*, produit par Arte (12 minutes) suivi des commentaires d'Yves Léonard, historien spécialiste de l'histoire contemporaine du Portugal pour découvrir la riche histoire de ce pays.

13:30 RENCONTRE | Du roman à la série d'animation
SALLE MARGUERITE D'ANGOULÊME

Avec **Timothée de Fombelle** et **Delphine Maury**
Rencontre animée par **Nathalie Jaulain**
Tobie Lolness, grand succès de *Timothée de Fombelle*, va devenir une série d'animation en 13 épisodes. Découvrez tous les secrets de cette adaptation et comment un livre devient une série audiovisuelle.

13:30 ANIMATION | La grande battle des dessinateurs BD
CAFÉ BABEL

Avec **Thibaut Lambert**, **Anthony Dugenest** et **Joub**
Autour de la thématique du voyage, les dessinateurs s'affrontent en direct sur vos propositions de dessins !



15:15 TABLE RONDE | L'Histoire en fiction
SALLE MARGUERITE D'ANGOULÊME

Avec **Marin Ledun**, **Charlotte Bousquet** et **Timothée de Fombelle**
Rencontre animée par **Sophie Quetteville**
L'Histoire sert souvent de point de départ aux romans. Les trois écrivain-e-s nous montrent comment intégrer les faits historiques et pourquoi.

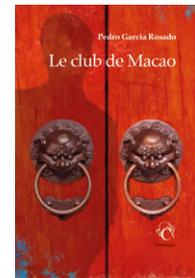
15:15 ATELIER | Créateur de comics
CAFÉ BABEL

Avec **Anthony Dugenest**
Créer une bande dessinée nécessite d'avoir plusieurs cordes à son arc: il faut scénariser, découper, dessiner et écrire... Un atelier d'initiation à la création d'une planche de comics!
Sur inscription.



15:15 PRIX SOROPTIMIST | Sophie Germain, une grande mathématicienne
AUDITORIUM

Avec **Elena Tartaglino** et **Hervé Pajot**
Rencontre animée par **Hubert Artus**
Le Prix Soroptimist récompense la bande dessinée *Les Audaces de Sophie Germain (Petit à Petit, 2021)* et toute l'équipe d'artistes et de scientifiques qui ont contribué à sa création: Elena Tartaglino au scénario, Adriana Fillipini au dessin, Annalisa Ferrari à la couleur et Hervé Pajot à la direction scientifique. Cette BD documentaire met en avant le destin exceptionnel de Sophie Germain, qui s'imposa dans le champ des mathématiques à une époque où la profession était réservée aux hommes. Elle fut la première femme à remporter un prix de l'Académie des sciences.



17:00 RENCONTRE | L'envers noir du Portugal
CAFÉ BABEL

Avec **Pedro Garcia Rosado**
Rencontre animée par **Hubert Artus**
L'originalité de *Pedro Garcia Rosado*: difficile de faire entrer ses livres dans des cases, entre romans noirs, polars, thrillers... Depuis *Mort sur le Tage* en 2017 (Chandeigne), puis avec *Le Club de Macao* en 2020 (Chandeigne), Pedro Garcia Rosado nous fait découvrir la part d'ombre de Lisbonne et nous livre les revers et les vices de la société portugaise, remontant jusque dans son passé colonialiste.

18:00 INAUGURATION | Le Portugal à l'heure européenne
AUDITORIUM

Avec **Yves Léonard** et **Ana Navarro Pedro**
Rencontre animée par **Sandra Teixeira** et introduite par une lecture musicale du groupe **Madragoa**.
La Révolution des œillets met fin à 41 ans de dictature le 25 avril 1974. En 1975, les indépendances proclamées dans les anciennes colonies portugaises achèvent l'empire. Le Portugal regarde vers l'Europe. Le pays, alors très pauvre, enclenche une modernisation de son économie et entre, en 1985, dans l'Union européenne. La société portugaise a considérablement changé et rencontre aujourd'hui de nouveaux défis.

Inauguration suivie d'un cocktail au Cognac offert par le Bureau National Interprofessionnel du Cognac.





Photographe : Pascal Beltrami

JE CULTIVE MES VIGNES ET LES SAVOIR-FAIRE EN CHARENTES

#CognacAuCœur

cognacaucoeur.fr



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION

20:30 FILM | Mosquito

AUDITORIUM

Film présenté par Yves Léonard

Réalisé par João Nuno Pinto (2019) | 2h00 | VOSTFR

Avec João Nunes Monteiro, Sebastian Jehkul, Filipe Duarte

Rêvant de grandes aventures et de défendre sa patrie, un jeune homme portugais s'engage dans l'armée durant la Première Guerre Mondiale. Il est envoyé au front au Mozambique, en Afrique. Abandonné par son unité, il s'engage dans une longue traversée de la mystique terre Makua, marchant des milliers de kilomètres à la recherche de ses rêves.

Tarif: 5 €





10:00 19^e PRIX DES LECTEURS | Cap sur le Portugal!

L'AVANT-SCÈNE

Avec **Afonso Cruz**, **Isabela Figueiredo**, **David Machado** et **Miguel Szymanski**
Rencontre animée par **Gérard Meudal**

Le groupe **Madragoa** ponctuera la rencontre de lectures musicales.

Quatre ouvrages contemporains nous font voyager au Portugal, dans son actualité mais aussi son histoire. À l'issue de la rencontre aura lieu la révélation du lauréat ou de la lauréate, et la remise du Prix des Lecteurs (une dotation de 1500 € et un mois de résidence à la Villa Marguerite-Yourcenar).

Remise du prix suivie d'un cocktail offert par le Comité du Pineau. 🍷



10:30 TABLE RONDE | Trois biographies dessinées

AUDITORIUM

Avec **Joub**, **Thibaut Lambert** et **Elena Tartagliani**

Rencontre animée par **Anne Hélène Hoog**
Le point commun entre **Sophie Germain**, **Patrice Leconte** et le **douanier Rousseau**?
Ces trois personnalités marquantes ont

maintenant leur biographie illustrée en bande dessinée. Une manière de faire vivre et revivre des parcours atypiques et riches en découvertes.



11:00 RENCONTRE | Écrire pour les jeunes

SALLE MARGUERITE D'ANGOULÊME

Avec **Charlotte Bousquet**

Autrice éclectique de plus de cinquante ouvrages, récompensée par de nombreux prix, **Charlotte Bousquet** est à l'aise dans tous les genres et présente ses dernières parutions : cycles romanesques, récits de jeunesse et romans à destination des adolescents.

11:00 RENCONTRE | Superhéros à la française

CAFÉ BABEL

Avec **Anthony Dugenes**

Anthony Dugenes est le créateur de **Wanga Comics**, le comics 100 % made in France. Découvrez le parcours et la large palette graphique et artistique de ce dessinateur ainsi que ses dernières réalisations.

11:00 VISITE & APÉRO VERNISSAGE | Quatre bicyclettes et un pot de crayons

ESPACE LIBRAIRIES, LA SALAMANDRE

Avec **Catarina Sobral**

Venez rencontrer **Catarina Sobral** et découvrir son univers et ses créations. Elle est l'illustratrice de notre affiche 2022 du LEC Festival.

Visite suivie à 12h d'un apéro vernissage offert par la maison Rémy Martin. 🍷

Présentation de l'exposition en page 19.



14:00 DISCUSSION | Quel avenir pour l'Union européenne?

AUDITORIUM

Avec **Nicole Gnesotto** et **Gilles Grin**
Rencontre animée par **Gaëtan Gorce**

Au cours des dernières années, l'Union européenne a dû faire face à plusieurs crises : les vagues migratoires, la Covid-19 et plus récemment la guerre en Ukraine. Dans un contexte géopolitique toujours en mouvement, elle doit également continuer à s'affirmer sur le plan international (face aux USA, à la Chine...). Comment faire face à ces défis majeurs? Quelles sont les pistes pour les relever tout en restant fidèle à ses valeurs et en maintenant l'union de ses membres?



14:00 RENCONTRE | La vie normale

SALLE MARGUERITE D'ANGOULÊME

Avec **Dulce Maria Cardoso**

Rencontre animée par **Nadine Eghels**

En 2006, nous avons accueilli **Dulce Maria Cardoso** pour ses romans *Cœurs arrachés* (*Phébus*, 2004 – sélection Prix des Lecteurs) et *Les anges, Violeta* (*Esprit des péninsules*, 2006). Nous la retrouvons cette année avec *Eliete, la vie normale*. *Eliete*, mère de famille, a besoin de changer sa vie. Un roman dans l'air du temps, qui brosse un tableau de notre société contemporaine et de la vie dans le Portugal urbanisé d'aujourd'hui.

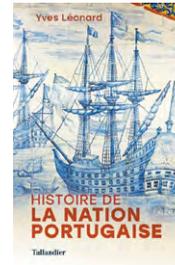
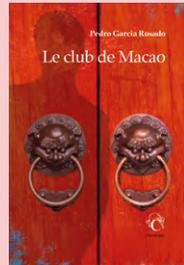




14:00 TABLE RONDE | Enquêtes au cœur de scandales portugais

CAFÉ BABEL

Avec **Pedro Garcia Rosado** et **Miguel Szymanski**
Rencontre animée par **Hubert Artus**
Pedro Garcia Rosado et Miguel Szymanski s'inspirent de faits réels – le procès de la Casa Pia pour l'un, son travail journalistique pour l'autre –, dans deux polars aussi intelligents que passionnants. Corruption, réseaux criminels, politiques véreux, tout y est !



15:30 RENCONTRE | Qu'est-ce que la nation portugaise ?
CAFÉ BABEL

Avec **Yves Léonard**
Rencontre animée par **Nuno Gomes Garcia**
Avec son dernier livre, Histoire de la nation portugaise, Yves Léonard nous éclaire sur la construction de l'identité portugaise, à travers les héros du passé et ceux du présent, des grands navigateurs aux footballeurs; sans oublier l'Histoire, la vie politique ou la littérature.

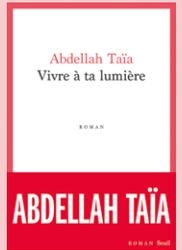


14:00 RENCONTRE | L'Écornifleuse
SALLE DE RÉCEPTION, HÔTEL FRANÇOIS 1^{er}

Avec **Fabienne Moreau**
L'Acadie, les côtes de l'Angleterre, Belle-Île, Nantes, les Charentes... autant de points géographiques que l'histoire d'une fillette devenue femme relie pour créer une trajectoire romanesque. XVIII^e siècle, dans le sillage de l'Hermione, Jeanne, héroïne lumineuse et moderne, devient espionne et joue une partie difficile avec la vie pour vaincre les préjugés et gagner la liberté.

16:00 TABLE RONDE
L'empreinte du colonialisme
AUDITORIUM

Avec **Isabela Figueiredo**, **Xavier Le Clerc** et **Abdellah Taïa**
Rencontre animée par **Hubert Artus**
La France et le Portugal ont tous deux été des acteurs importants de la colonisation en Afrique. Les parcours de nombreuses familles ont été affectés lourdement par cette histoire. Les trois auteur-riche-s nous livrent des récits personnels, des regards et des expériences différentes mais complémentaires. Trois témoignages chargés d'humanité.



15:00 TABLE RONDE | Les nouvelles voix portugaises

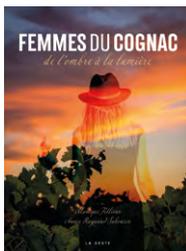
SALLE MARGUERITE D'ANGOULÊME

Avec **Afonso Cruz**, **David Machado** et **Valter Hugo Mãe**
Rencontre animée par **Ana Navarro Pedro**
La littérature portugaise nous offre depuis longtemps de grands écrivains et nous découvrons aujourd'hui une nouvelle génération d'auteurs. Ils continuent de jouer avec l'écriture, dans des styles, des narrations, des genres très divers, et abordent des sujets contemporains, le tout sans oublier l'humour !



16:00 RENCONTRE | Viva Frida
SALLE DE RÉCEPTION, HÔTEL FRANÇOIS 1^{er}

Avec **Gérard de Cortanze**
Rencontre animée par **Nathalie Jaulain**
« Viva Frida n'est ni une biographie, ni un essai, ni un roman, mais tout cela à la fois ». Dans ce livre-voyage, aucun aspect de sa vie n'est oublié. Sur le ton de la confiance, elle nous dit ce que représentent pour elle la révolution mexicaine, le sang, l'hôpital, la religion, la mort, nous ouvrant toutes grandes les portes de la « beauté terrible » de son univers.

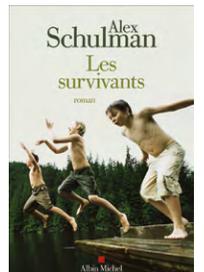


15:00 RENCONTRE | Femmes du Cognac
SALLE DE RÉCEPTION, HÔTEL FRANÇOIS 1^{er}

Avec **Monique Fillioux**
Rencontre animée par **Françoise Barbin-Lécrevisse**
Depuis toujours, les femmes effectuent des tâches sociales et agricoles et le milieu du cognac ne fait pas exception. Aujourd'hui, des femmes sont chefs d'exploitations, dirigeantes d'entreprises, viticultrices, distillatrices, maîtres de chai, courtières en vins et en eaux-de-vie, tonnelières. Découvrez 26 portraits de femmes qui représentent une nouvelle image de la viticulture cognaçaise.

16:30 RENCONTRE | Mystère suédois
CAFÉ BABEL

Avec **Alex Schulman**
Rencontre animée par **Gérard Meudal**
Benjamin, Pierre et Nils se retrouvent pour accomplir les dernières volontés de leur mère près du lac de leur enfance, lieu de toutes les découvertes, de grandes joies mais aussi d'un drame qui a marqué leur vie. Avec une plongée au cœur de cette famille, de leurs dysfonctionnements et de leurs secrets, l'écrivain suédois Alex Schulman nous tient en haleine jusqu'aux dernières pages.





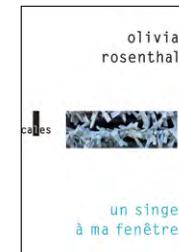
..du soleil dans un verre..
COGNAC
MONNET

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.



17:00 DISCUSSION | Quête de sens
SALLE MARGUERITE D'ANGOULÊME

Avec **Jeanne Benameur** et **Olivia Rosenthal**
 Rencontre animée par **Nadine Eghels**
Jeanne Benameur et Olivia Rosenthal livrent deux récits de lâcher prise et d'introspection. Quand la fuite, le dépaysement, servent à trouver la paix. Quand communication ne rime plus seulement avec parole, il faut savoir observer, changer son rapport au temps et au monde, être présent, ne plus faire semblant.



17:00 RENCONTRE | On va se régaler!
SALLE DE RÉCEPTION, HÔTEL FRANÇOIS 1^{er}

Avec **Sylvie da Silva**
 Rencontre animée par **Françoise Barbin-Lécresse**
Le Portugal à travers un magnifique road trip gastronomique et culturel. Suivons Sylvie da Silva dans cette odyssée, autour d'un café et d'une pâtisserie portugaise!

18:00 28^e PRIX JEAN MONNET | Rendez-vous avec un très grand nom de la littérature européenne!

AUDITORIUM

Gérard Meudal s'entretient avec **Jón Kalman Stefánsson**, le lauréat du 28^e Prix Jean Monnet de littérature européenne
 Ouverture avec la lecture d'un extrait du roman par le comédien **Benjamin Bretaudeau** (Compagnie La Part des anges).

Ton absence n'est que ténèbres raconte l'histoire d'une famille sur plus d'un siècle – du XIX^e à 2020 –, à travers le regard d'un narrateur devenu soudain amnésique, en quête d'amour et de souvenirs. En écrivant son histoire, « sous le regard d'un ange ou d'un démon », ce dernier tente de reconstituer peu à peu le puzzle de toutes les relations unissant les vivants et les morts. « La conscience dont j'ai besoin, dit-il, c'est que des gens me manquent douloureusement. ». Une saga familiale unique, un roman au lyrisme puissant.

CHARENTE
 LE DÉPARTEMENT

Remise du prix suivie par un cocktail offert par Cognac Monnet.





10:00 PETIT-DÉJEUNER RENCONTRE | Bienvenue à Lisbonne!

CAFÉ BABEL

Avec **Sylvie da Silva**

Rencontre animée par **Françoise Barbin-Lécrevisse**

Quoi de mieux pour commencer la journée qu'une expédition culinaire et une découverte des secrets de la capitale portugaise, autour d'une pâtisserie emblématique du Portugal?



10:00 RENCONTRE | La patience des traces

SALLE MARGUERITE D'ANGOULÊME

Avec **Jeanne Benameur**

Rencontre animée par **Nadine Eghels**

Jeanne Benameur est depuis de nombreuses années une figure incontournable de la littérature française. Elle nous parle de son parcours et de son dernier roman, La Patience des traces, où Simon, psychanalyste, découvre l'importance des silences après celle des mots, et se lance dans une quête de paix qui l'amènera jusqu'au Japon.



11:00 TABLE RONDE | Écrire la famille

AUDITORIUM

Avec **Dulce Maria Cardoso, Valter Hugo Mãe et Jón Kalman Stefánsson**

Rencontre animée par **Marisa Corbin**

De génération en génération, les familles évoluent et prennent des formes nouvelles. Qu'est-ce qui constitue, au fond, les relations familiales? Secrets, croyances et préjugés les mettent souvent à mal. Comment maintenir amour et tolérance au centre de celles-ci?

11:00 VISITE EXPOSITION | Quatre bicyclettes et un pot de crayons

ESPACE LIBRAIRIES, LA SALAMANDRE

Avec **Catarina Sobral**

Découvrez l'univers et les créations de la dessinatrice Catarina Sobral, qui a réalisé l'affiche 2022 du LEC Festival, en sa présence.

11:30 TRIPLE DISTILLATION | L'éveil des sens

CAFÉ BABEL

Découvrez des extraits de textes emblématiques de la littérature portugaise, sélectionnés par l'auteur **Nuno Gomes Garcia**, et mis en lecture et en musique par le groupe **Madragoa**!

La rencontre se terminera par un mariage de dégustations : un mets portugais et du cognac offert par la maison **Courvoisier**.



14:00 RENCONTRE | Laisser fleurir le vide

SALLE MARGUERITE D'ANGOULÊME

Avec **Olivia Rosenthal**

Rencontre animée par **Nadine Eghels**

Au départ, un projet clair, construit: explorer la mémoire des événements traumatiques, à travers les attentats au gaz sarin qui ont eu lieu au Japon en 1995. Très vite, il déraile. L'autrice doit apprendre à écouter, sans recevoir les réponses qu'elle attendait, observer, lire dans les non-dits de ses interlocuteurs. Puis finalement, revenir aux sources de sa démarche, à son histoire personnelle qui la pousse à interroger les traces que laisse le passé sur la mémoire.



14:00 DISCUSSION | Focus sur l'Ukraine

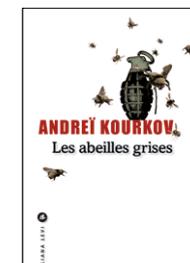
AUDITORIUM

Avec **Alexandra Goujon et Andreï Kourkov**

Rencontre animée par **Lou Héliot**

Il y a 10 ans, Littératures Européennes consacrait sa 25^e édition à l'Ukraine et à la littérature ukrainienne sous la thématique «Libertés...». Cette année, la Russie a déclaré la guerre à l'Ukraine et des millions de personnes ont dû fuir le pays. Depuis 2014 et l'invasion de la Crimée, les Ukrainiens de l'Est se battent pour conserver leur pays et protéger leur population face à l'envahisseur russe. Andreï Kourkov l'avait

évoqué dans son Journal de Maidan et nous en parle cette année dans Les Abeilles grises. Alexandra Goujon, spécialiste de l'Ukraine, nous aide à comprendre ce conflit qui dure depuis 8 ans. Leurs regards croisés permettent à la fois un recul analytique sur la situation et une plongée au cœur même du quotidien des habitants.



14:30 RENCONTRE | Portrait du père et du fils

CAFÉ BABEL

Avec **Xavier Le Clerc**

Rencontre animée par **Gérard Meudal**

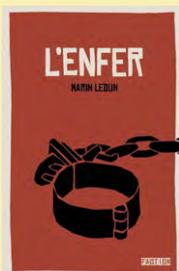
Xavier Le Clerc raconte la vie de son père, qui quitte la Kabylie au début des années 1960 pour la Normandie, à la recherche d'un avenir meilleur pour sa famille. En parallèle, c'est aussi son propre chemin qu'il retrace, pour saisir la chance que son père lui a donnée: grandir en France.





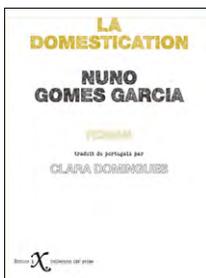
15:00 TABLE RONDE | Destination Guyane
SALLE MARGUERITE D'ANGOULÊME

Avec **Joub** et **Marin Ledun**
Rencontre animée par **Florence Bobillon**
Maroni, Les gens du fleuve et L'Enfer proposent deux visions, deux traces de l'histoire de la Guyane. Comment parler de ce territoire situé à plus de 6 000 kilomètres de la métropole, bordé par la forêt amazonienne et placé à quelques coups de pagaies du Brésil ?



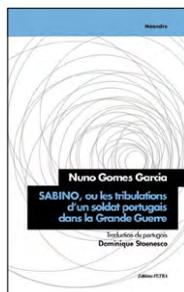
17:30 CLÔTURE | Fado nouveau
AUDITORIUM

Madragoa – Annelise Beja à la voix, **Thierry Beja** aux guitares et **Isabelle Guérin** à l'accordéon
Madragoa est une formation dont le répertoire puise avec passion dans la culture portugaise. Elle interprète un « fado nouveau » qui, loin de Lisbonne, s'est acclimaté aux territoires musicaux de ses membres, s'est nourri de leurs histoires et de leurs expériences variées. Des sonorités nouvelles, des rythmes originaux résonnent ainsi parmi des couleurs traditionnelles, dans une ambiance douce, apaisée, à la « sensualité à fleur de peau ». La référence aux expressions contemporaines que sont Mafalda Arnaud, Cristina Branco, Fado em Si Bemol, ou, dans un tout autre style, Madredeus, est manifeste. Sur les pas d'Amalia Rodrigues, Madragoa puise dans la poésie ancienne, contemporaine, ou interprète ses propres textes.



15:30 RENCONTRE | Ovni littéraire
CAFÉ BABEL

Avec **Nuno Gomes Garcia**
Rencontre animée par **Nathalie Jaulain**
Nuno Gomes Garcia aime varier les genres et les sujets, et c'est toujours avec beaucoup d'humour (noir) qu'il aborde des questions sociopolitiques sérieuses. Avec son premier roman, il nous embarque dans les tribulations de son soldat Sabino, à travers des événements historiques marquants de l'Histoire du Portugal, mais aussi de l'histoire européenne. Dans La Domestication (1xe, 2022), il renverse la table avec une société où les femmes ont pris le pouvoir et réduit les hommes en esclavage.



16:30 RENCONTRE | La liberté de créer
SALLE MARGUERITE D'ANGOULÊME

Avec **Delphine Rieu**
Créatrice des éditions Eidola, scénariste, coloriste et dessinatrice de bande dessinée, Delphine Rieu a sorti plus d'une trentaine d'albums. Le manga Lolita HR a reçu le Prix de Bronze du meilleur manga étranger en 2007, décerné par le ministère des Affaires étrangères du Japon. Le tome 4 est sorti en 2015.



16:30 RENCONTRE | Hommage filial
CAFÉ BABEL

Avec **Abdellah Taïa**
Rencontre animée par **Hubert Artus**
Maroc, de la colonisation française à la mort d'Hassan II, Malika est une femme marocaine pauvre résolue à sortir de sa précarité. Trois moments de sa vie illustrent ses combats, sa rage, ses stratégies pour échapper aux injustices et garantir une vie meilleure à ses enfants. Un hommage puissant de Abdellah Taïa à sa mère, M'Barka Allali Taïa et un focus sur la société marocaine.

Crédits photos

Jeanne Benameur © Guillaume Bourain | Dulce Maria Cardoso © Alfredo Cunha | Afonso cruz CRUZ © Paulo Sousa Coelho | Sylvie da Silva © Roberta Valerio | Gérard de Cortanze © Witi de Terra | Nuno Gomes Garcia © Zalatlune | Xavier Leclerc - Francesca Mantovani © Editions Gallimard | Marin Ledun Leclerc - Francesca Mantovani © Editions Gallimard | David Machado © Joana Machado | Christèle Pimenta © Philippe Stizi | Olivia Rosenthal - Francesca Mantovani © Editions Gallimard | Alex Schulman © Thron Ullberg | Abdellah Taïa © Abderrahim Annag

LES DÉDICACES

Sur le stand de COSMOPOLITE	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
Jeanne BENAMEUR		11h00-12h00 14h00-16h00	11h00-12h00 14h00-16h00
Christian BÉTOURNÉ		14h00-17h00	14h00-17h00
Charlotte BOUSQUET	11h00-12h00 16h30-17h30	10h00-11h00	
Sylvie DA SILVA		11h00-12h00 14h00-16h00	11h00-12h00 14h00-16h00
Gérard DE CORTANZE		14h00-15h30	
Timothée DE FOMBELLE	11h00-12h00 16h30-17h30		
Anthony DUGENEST		15h30-16h30	15h00-16h00
Nicole GNESOTTO		15h00-17h00	
Emmanuelle HOUDART		11h30-12h30 15h00-16h00	10h00-11h00 13h30-14h30
Stéphane KIEHL		13h30-14h30	11h00-12h00 15h00-16h00
Andreï KOURKOV		17h00-18h00	11h00-12h00 15h00-16h00
Xavier LE CLERC		14h00-15h30	10h30-12h00 15h30-16h00
Emmanuel QUENTIN		14h00-18h00	10h00-12h00 14h00-17h00
Delphine RIEU			10h00-11h00

Les rencontres indiquées en **gras** ont lieu à la FONDATION D'ENTREPRISE MARTELL.

Sur le stand du TEXTE LIBRE	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
Sigrídur Hagalín BJÖRNSDÓTTIR		16h00-17h00	10h00-10h45 14h00-15h00
Dulce Maria CARDOSO		15h30-17h30	10h00-10h45
Afonso CRUZ		12h30 16h30-18h00	10h00-11h30
Isabela FIGUEIREDO		12h30 14h30-15h30	10h00-11h30
Pedro GARCIA ROSADO		11h00-12h00 15h30-17h30	10h00-11h30
Nuno GOMES GARCIA	16h30-17h30	15h30-17h30	10h00-11h00 14h00-15h00 16h30-17h00
Thibaut LAMBERT		15h00-16h00	15h00-16h00
Valter Hugo MÃE	15h30-17h00	16h30-18h00	10h00-10h45
Olivia ROSENTHAL		14h00-16h00	11h00-12h00 15h00-16h00
Mathieu SIAM		11h30-12h00 14h00-15h00	
Catarina SOBRAL	16h30-17h30	15h00-16h00	
Jón Kalman STEFÁNSSON		16h00-17h00 19h00**	10h00-10h45 14h00-15h00
Lionel TARCHALA		11h30-12h00 13h30-14h30	

Les rencontres indiquées en **gras** ont lieu à la FONDATION D'ENTREPRISE MARTELL, en **orange** à L'AVANT-SCÈNE et avec ****** à la sortie de l'auditorium de LA SALAMANDRE.

Sur le stand de LA MAISON DE LA PRESSE	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
Hubert ARTUS		11h00-12h00	14h00-16h00
Judite FERREIRA			14h00-17h00
Monique FILLIOUX		16h00-18h00	11h00-12h00 14h00-17h00
Alexandra GOUJON		11h00-12h00 15h00-17h00	11h00-12h00 15h00-16h00
Gilles GRIN		11h00-12h00 15h00-17h00	
Marin LEDUN	11h00-12h00 16h30-17h30	11h00-12h00 14h00-16h00	10h30-12h00 16h00-17h00
Yves LÉONARD	14h30-16h30 19h00**	11h00-12h00 16h30-17h30	
David MACHADO		12h30 16h30-18h00	10h00-11h30
Fabienne MOREAU		15h00-18h00	
Mazarine PINGEOT		14h30-16h00	
Altina RIBEIRO		10h00-12h00 14h00-18h00	10h00-12h00 14h00-17h00
Alex SCHULMAN	15h30-17h00	11h00-12h00 14h30-16h00	
Miguel SZYMANSKI		12h30 14h30-16h30	10h00-11h30
Abdellah TAÏA		14h00-15h30	11h00-12h00 14h30-16h00

Les rencontres indiquées en **orange** à L'AVANT-SCÈNE et avec ****** à la sortie de l'auditorium de LA SALAMANDRE.

Sur le stand de LA LIBRAIRIE DE LA CITÉ	VENDREDI	SAMEDI	DIMANCHE
Anthony DUGENEST	16h30-17h30	13h00-14h00	10h00-12h00
JOUB	15h30-17h30	14h00-17h00	10h30-12h00 13h30-14h30
Thibaut LAMBERT	15h30-17h30	11h30-12h00	10h30-11h30
Hervé PAJOT	16h30-17h30		
Delphine RIEU			15h00-16h00
Mathieu SIAM	14h00-16h00		10h30-11h30 14h00-16h00
Elena TARTAGLINI	16h30-17h30	11h30-12h30 14h00-17h00	

TAMANGÔ Fleurs
ARTISAN FLEURISTE

Nathalie et son équipe vous accueillent
Du lundi au samedi
NON STOP
de 9h30 à 19h30
Dimanche et jours fériés
de 9h30 à 12h30

05 45 82 22 15
Transmissions florales
www.tamangofleurs16.com

C.C. St Jacques
16100 COGNAC

Merci de votre confiance
votre fidélité est notre plus grande récompense

La Renaissance
BRASSERIE - CAFÉ - BAR À VIN
25 place François 1^{er} - 16100 COGNAC
Tél : 05 45 62 06 89

Label Chaussures
HOMMES FEMMES
Chaussures de marques - Chics & Confortables - Maroquinerie
5 boulevard Denfert Rochereau - COGNAC - 05 17 22 19 25
Label Chaussures Blaye

SAVARIAU
PAYSAGISTE | DEPUIS 1977

Conception • Aménagement
Élagage • Clôture • Entretien

SAVARIAU - PAYSAGISTE.FR
05 45 35 08 46

LE COQ D'OR
brasserie

33 place François 1^{er}
16100 COGNAC
05 45 36 10 29

COCO BEL OÏL
OPTICIEN
Lunettes & Accessoires
Homme - Femme - Enfant

5 rue Henri Fichon
-COGNAC-

NOUVELLE 308 SW

A min 25g CO₂/km
max 27g

Clara
AUTOMOBILES

CLARA AUTOMOBILES COGNAC
5 Rue Jean-Loup Chrétien - ZAC de Bellevue
16100 CHATEAUBERNARD
05 45 36 15 15

LE LEC FESTIVAL À COGNAC

Lieux des rencontres, spectacles & dédicaces



- 1 **CENTRE DES CONGRÈS LA SALAMANDRE**
16 rue du 14 juillet
- 2 **FONDATION D'ENTREPRISE MARTELL**
16 avenue Paul Firino Martell
- 3 **AVANT-SCÈNE COGNAC**
1 place Robert Schumann
- 4 **CINÉMA LE GALAXY**
1, rue de la Belle Allée - 16100 Châteaubernard

- 5 **COGNAC MEUKOW**
7, rue François Porche - 16100 Cognac
- 6 **LE TEXTE LIBRE**
17, Rue Henri Fichon - 16100 Cognac
- 7 **HÔTEL FRANÇOIS 1^{ER}** (Salle de réception)
3, Place François 1^{er} - 16100 Cognac

INFOS PRATIQUES | LA SALAMANDRE

Horaires d'ouverture :

VENDREDI 18 NOV. | 9h00-22h30

SAMEDI 19 NOV. | 9h30-20h00

DIMANCHE 20 NOV. | 9h30-18h30

Horaires stands librairies: 10h00 à 18h00

SUR PLACE

Rez-de-chaussée

Accueil | Librairies : Le Texte Libre, Cosmopolite, La Maison de la Presse | La Librairie de la cité (CIBDI) | Café Babel

Premier étage

Auditorium | Bar | Salle Marguerite d'Angoulême

RESTAURATION

Bar du 1^{er} étage

Petite restauration avec *L'Arôme traiteur* (sandwich, boissons chaudes et froides).

À l'extérieur

Foodtruck | Vendredi à dimanche

INFOS PRATIQUES | FONDATION D'ENTREPRISE MARTELL

Horaires d'ouverture :

SAMEDI 19 NOV. | 10h00-17h30

DIMANCHE 20 NOV. | 10h00h-17h30

Horaires stands librairies: 10h00 à 17h00

RESTAURATION

À l'extérieur

Foodtruck *Des tours gourmands - Crêpes Party* |

Samedi et dimanche | 10h00 à 17h30

Pour les trajets courts, privilégiez la marche ou le vélo. #SeDéplacerMoinsPolluer

INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS:

Site internet | <https://litteratures-europeennes.com>

Coordonnées | contact@litteratures-europeennes.com | 05 45 82 88 01

LE LEC FESTIVAL REMERCIE TOUS SES PARTENAIRES!

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS PUBLICS

- Agglos de Bressuire, Niort, Rochefort et Saintes
- Camões – Centre culturel portugais à Paris
- Centre national du livre
- Département de la Charente
- Département de la Charente-Maritime
- Département des Deux-Sèvres
- Département du Nord
- Département de la Vienne
- DRAC Nouvelle-Aquitaine
- Grand Cognac
- Rectorat de Poitiers
- Région Nouvelle-Aquitaine
- Sofia – La copie privée
- Ville de Cognac

PARTENAIRES MÉDIAS

- Actualitté.com
- Baïka
- Charente Libre
- Jusque tard dans la nuit
- Sud-Ouest
- Radio Zai Zai
- RCF

PARTENAIRES PRIVÉS

- Belle factory
- Biocoop
- Bureau National Interprofessionnel du Cognac
- Cognac Monnet
- Comité du pineau
- Coq d'Or
- Courvoisier
- Garage Gabardos
- Intermarché Super Cognac
- Jas Hennessy & Co
- Le Sarment Brûlant
- Maison Rémy Martin
- Martell
- Peugeot
- Savariau
- Tamango

PARTENAIRES CULTURELS & OPÉRATIONNELS

- Abattoirs (les)
- Aserc
- Avant-Scène (l')
- Bibliothèque départementale de la Vienne
- Boussole Chinoise (la)
- Centre de loisirs Le petit parc (Grand Cognac)
- Charente bureautique
- Cité internationale de la bande dessinée et de l'image
- Cognac jeux
- Compagnie La Part des anges
- Conservatoire de musique et d'art dramatique de Cognac
- Éditions Makisapa
- Ehpad Sainte-Marthe
- Eurociné
- Europe Direct des Charentes
- Fondation d'entreprise Martell
- Institut Jacques Delors
- Lycée Louis Delage
- Maison natale François Mitterrand
- Médiathèque de Cognac (Grand Cognac)
- Médiathèque départementale de Charente-Maritime
- Médiathèque départementale des Deux-Sèvres
- Pôle image Magelis
- RELIEF – Réseau des événements littéraires et festivals
- Service départemental de la lecture de Charente
- Soroptimist International
- Université de Poitiers
- Villa Marguerite-Yourcenar

LIBRAIRIES PARTENAIRES

- Le Texte Libre – 16 rue Henri Fichon, 16100 Cognac
- Maison de la Presse – 36 rue d'Angoulême, 16100 Cognac
- Cosmopolite – Place du Champ de Mars, 16000 Angoulême
- Librairie de la cité (CIBDI) – Quai de la Charente, 16000 Angoulême



PLAN VIGIPIRATE

Cher public, soucieux de vous accueillir dans les meilleures conditions, nous avons dû mettre en place diverses mesures de sécurité. A l'entrée et sur les lieux du festival, les services de sécurité vous demanderont l'ouverture de votre sac et seront susceptibles d'utiliser les détecteurs de métaux. Merci pour votre compréhension. **Nous sommes tous-tes acteurs-trices de la sécurité!**

Le festival recommande au public d'adopter les gestes barrière, d'employer du gel hydroalcoolique et de porter un masque dans les salles. Ensemble restons prudents.